

# KIFA MINI LETTER vol.270(2019.6)

小平市国際交流協会事務局  
〒187-0045 小平市学園西町2-12-22  
学園西町地域センター3階  
TEL 042-342-4488 FAX 042-347-3003

**Kodaira Int'l Friendship Association**  
c/o Gakuen Nishi-machi Community Center  
2-12-22, Gakuen Nishi-machi, Kodaira

**E-mail:** info@kifa-tokyo.jp  
9時～17時 定休日:火曜日・日曜日・祝日

**Homepage:** <http://www.kifa-tokyo.jp/>  
9am-5pm Closed on Tue, Sun and National Holidays.

外国人対象

さいがいじたいおう しゅさい  
～災害時対応チーム主催～

## 災害のことを勉強しながら歩こう!

### Emergency Map Walking

让我们边走边聊，去就近的避难场所走一趟吧！

### Cùng đi bộ và tìm hiểu về các vấn đề thảm họa thiên nhiên

●日<sup>ひ</sup>にち<sup>にち</sup>: 6月<sup>がつ</sup>16日<sup>にち</sup> (日<sup>にち</sup>) 午後<sup>ごご</sup>1時<sup>じ</sup>～4時<sup>じ</sup>

Date: Sunday, June 16 1:00~4:00pm

日期: 6月16日(星期天) 下午一点~四点

Thời gian: Từ 1h-4h chiều Chủ Nhật ngày 16/6

●集<sup>しゅうごう</sup>合<sup>ばしょ</sup>場<sup>せ</sup>所<sup>い</sup>: 西武<sup>せいぶ</sup>線<sup>せん</sup>東<sup>とう</sup>大<sup>だい</sup>和<sup>わ</sup>市<sup>し</sup>駅<sup>えき</sup>改<sup>か</sup>札<sup>さ</sup>口<sup>こう</sup> 午後<sup>ごご</sup>1時<sup>じ</sup>

Meeting Place and Time: Higashi-Yamato-shi Station 1:00pm

地点・时间: 東大和市车站 下午一点

Địa điểm và thời gian tập trung: 1h chiều tại cửa soát vé ga Higashiyamatoshi

●無<sup>む</sup>料<sup>りょう</sup> Free of Charge! Hoàn toàn miễn phí

●雨<sup>あめ</sup>天<sup>てん</sup>決<sup>けつ</sup>行<sup>こう</sup>☂ Rain or Shine Vẫn tiến hành kể cả trời mưa

●申<sup>まひ</sup>込<sup>こ</sup>み: いりません No appointment necessary Không cần đăng kí

非常食をたべてみましよう!

Try to eat emergency food (preserved food)!

尝一下长期保存的应急食品吧!

Và thử ăn thức ăn liền!

## せかい りょうり 世界の料理 ペルー

せかい りょうり しゅさい  
～世界の料理グループ主催～

●日<sup>にち</sup>時<sup>じ</sup>: 7月<sup>がつ</sup>5日<sup>にち</sup> (金<sup>きん</sup>) 午前<sup>ごぜん</sup>10時<sup>じ</sup>～午後<sup>ごご</sup>1時<sup>じ</sup>30分<sup>ぷん</sup>

●場<sup>ばしょ</sup>所<sup>せ</sup>: 小平<sup>こたいら</sup>市<sup>し</sup>中<sup>ちゅう</sup>央<sup>おう</sup>公<sup>こう</sup>民<sup>みん</sup>館<sup>かん</sup> 実<sup>じつ</sup>習<sup>しゅう</sup>室<sup>しつ</sup>

●費<sup>ひ</sup>用<sup>よう</sup>: 1,400円<sup>えん</sup>

●定<sup>てい</sup>員<sup>いん</sup>: 24名<sup>めい</sup> (先<sup>せん</sup>着<sup>ちゃく</sup>順<sup>じゆん</sup>、賛<sup>さん</sup>助<sup>じょ</sup>会<sup>かい</sup>員<sup>いん</sup>優<sup>ゆう</sup>先<sup>せん</sup>枠<sup>わく</sup>あり)

●講<sup>こう</sup>師<sup>し</sup>: 高<sup>たか</sup>山<sup>やま</sup> ちえみさん (ペルー出身)

●申<sup>もう</sup>込<sup>しこ</sup>み: 6月<sup>がつ</sup>25日<sup>にち</sup> (火<sup>か</sup>) までに KIFA へ メール<sup>か</sup>

●メ<sup>め</sup>ニ<sup>に</sup>ュー<sup>ー</sup> (予<sup>よ</sup>定<sup>てい</sup>)

☆パパ・ア・ラ・ワンカイーナ (じゃがいもをベースにチーズと唐辛子のクリーム)

☆アロス・コン・ポジョ (コリアンダーを使った鶏肉の炊き込みご飯)

☆アロス・コン・レチェ (ご飯に牛乳とスパイスで煮込んだお菓子) など



## <Bus Tour>

～生活情報提供チーム主催～

# 国会議事堂、お台場、防災シミュレーション体験館(そなエリア)へ行こう! Visit the Diet Building, Odaiba and "Sona Area"

国会議事堂に行きます。”お台場”で昼ごはんを食べます。ゲーム機を使って災害を体験をします。

Visiting the Diet Building which is located in the political center of Japan, taking a lunch break at the popular spot in Odaiba, and experiencing the simulation of Tokyo earthquake with portable game machine in Ariake.

- 日時：7月6日(土) Date : Saturday, July 6
- 集合：午前9時 Meeting Time : 9:00a.m.
- 集合場所：学園西町地域センター1階 Meeting Place : Gakuen Nishi-machi Comm. Center 1st flr.
- 解散：午後5時30分ごろ Approx finishing time : around 5:30pm
- コース KIFA～国会議事堂～お台場(昼食各自)～そなエリア(防災体験学習施設)  
Route: KIFA → The Diet Building → Odaiba (lunch break) → Sona Area (Disaster Prevention Experience-learning Facility)
- 費用 500円(バス・飲み物・保険代)  
Fee: 500yen (includes soft drinks and insurance)
- \*昼食は各自(お弁当持参もOKです)
- 定員 外国人15名 Capacity: 15 foreign residents  
日本人KIFA会員5名 5 kifa Japanese members
- 申込み KIFAへ メール可(先着順)  
Apply KIFA, E-mail available, First come first served



## ボランティア幹事会(拡大バージョン)

- 日時：6月24日(月) 午後1時～3時
- 場所 学園西町地域センター3階 第一会議室  
今後のKIFA事業のあり方についてみんなで話合います。各ボランティアチーム正副幹事以外の参加も歓迎します。

## やさしい日本語学習会

- 日時：7月1日(月) 午後1時30分～3時
- 場所：学園西町地域センター3階 第2会議室
- 費用：無料
- 申込み不要、直接会場へ  
今年は毎回テーマを決めて、リライトの実習を中心に勉強します。はじめての方も大歓迎です



## 外国人のゆかた着付け ボランティア募集!

- 日時：8月3日(土) 午後4時集合(2時間くらい)
- 場所：学園西町地域センター2階 第一娯楽室  
「灯りまつり」に参加する外国の方へ浴衣を着付けます。



## 2019国際交流フェスティバル 参加グループ募集!!

～フェスティバル運営委員会～

今年度の国際交流フェスティバルは、11月17日(日)に学園西町地域センターで行います! フェスティバルに催し物として参加していただける方またはグループを募集します。

募集期限：6月29日(土) 応募方法：内容をメールまたは電話でKIFA事務局まで

たかおさん のほ

# 高尾山に登ろう!! Let's hike Mt. Takao!

～交流イベントグループ主催～

ひ がつこのか にち  
日にち：6月9日(日) 雨天中止

Date: Sunday, June 9 Cancelled in case of rain

しゅうごう じげん じ ぶん  
集合：午前8時40分

Meeting Time: 8:40 a.m

しゅうごう じげん じ ぶん  
集合場所：「一橋学園」駅 南口改札

Place: South Exit of "Hitotsubashi – gakuen" station

かいさん じげん じ  
解散：午後3時頃

Break up around 3:00p.m.

ほしゅうじんいん めい がいこくじんゆうせん せんちやくしゅん  
募集人員：15名(外国人優先) 先着順

Capacity:15 (Foreigners first) First come , first served

## For Your Information

～他団体の権利～



## 外国人のためのルー-専門家相談会 Free Consultation for Foreign Residents

無料  
FREE

よやくいりません。  
No reservation

つうやくあります。  
Interpreters available

ひみつまもります。  
Privacy guaranteed

日時 Date & Time	主催 Host organization	会場 Place
6月9日(土) 午後1時30分～4時 (最終受付 3時30分) Saturday, June 9 1:30pm-4:00pm (registration ends 15:30)	ぶんきょうたげんこ 文京多言語サポートネット ワーク 共催：文京区/ NPO 法人 COMPASS Bunkyo Multilingual Support Network Co-host : Bunkyo City / NPO COMPASS 080-3249-1849	かいじょう 会場 文京シビックセンター4F シルバーホール Bunkyo Civic Center 4F Silver Hall 
6月29日(土) 午後1時30分～4時30分 Saturday, June 29 1:30pm-4:30pm	こうえきだんたいほうじん 公益団体法人 板橋区文化・ こくさいこうりゅうざいだん 国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation 03-3579-2015	いたばしくりつ 板橋区立グリーンホール 1F Itabashi Green Hall 1F 

東京都国際交流委員会主催のリレー相談会です。

一年のスケジュールや詳しいことは、[https://www.tokyo-icc.jp/relay\\_soudan/index.html](https://www.tokyo-icc.jp/relay_soudan/index.html) に載っています。まわりで困っている外国の方がいたら、案内して下さい。

## 多文化ママカフェ Multicultural Mama's Café

いろいろな国のママやパパが集まります。子どものこと、ママパパのこと、何でも話しましょう! 日本人ママやパパもぜひ来てください。Mothers and fathers from various countries gather and chat. Anyone can join them!

日にち：6月22日(土)

Date: Saturday, June 22

時間：午後1時～4時

Time: 1:00 p.m.～4:00 p.m.

場所：学園西町地域センター 2階 第1 娯楽室

Place: Gakuen Nishi-machi Comm. Ctr. 2F



## KORYU (cultural exchange) SALON

KORYU SALON は、KIFA の事業から派生した自主サークルです。今回は、診察券やお薬手帳を入れるカードケースを作ります。

Enjoy making "Card Case"!

日にち：7月8日(月)

Date: Monday, July 8

時間：午後1時～3時

Time: 1:00 p.m.～3:00 p.m.

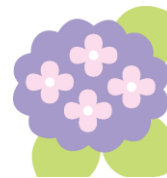
参加費(Fee)：未定 not yet decided

申込み(To apply)：KIFA





# 2019年 ねん 6月月間スケジュール がつげっかん



SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
<p>【会場】〔1〕=第1会議室 〔2〕=第2会議室 〔L〕=3階ロビー 〔全〕=3階全室 〔娛1〕=2階第1娯楽室 〔娛2〕=2階第2娯楽室 〔*1〕=1階集会室</p> <p>※各種会議・実行委員会・定例会は、どなたでも見学できます。メンバーも常時募集しています。お気軽にいらしてください。</p>						1 日本語会話教室 10:00~12:00〔全〕 国際こどもクラブ② 14:00~16:00〔1〕
2 事務局休み	3 日本語会話教室 10:00~12:00〔全〕 英会話教室〔1〕 15:10~16:40初中級 19:30~21:00夜間上	4 事務局休み	5 英会話教室〔1〕 13:00~14:30中級 14:40~15:55シニア中級 こども日本語教室 16:10~17:40〔全〕	6 英会話教室〔1&2〕 10:30~12:00トラベル 13:00~14:30上級 13:30~15:00初級 14:40~15:55シニア上級 15:10~16:40トラベル 19:30~21:00夜間中	7 中国語講座 15:30~17:00〔1〕 日本語会話教室 19:00~20:45〔全〕	8 日本語会話教室 10:00~12:00〔全〕 国際こどもクラブ③ 14:00~16:00〔1〕
9 事務局休み	10 日本語会話教室 10:00~12:00〔全〕 <b>6/9 高尾山に登ろう!</b> 英会話教室〔1〕 15:10~16:40初中級 19:30~21:00夜間上	11 事務局休み	12 英会話教室〔1〕 13:00~14:30中級 14:40~15:55シニア中級 こども日本語教室 16:10~17:40〔全〕	13 英会話教室〔1&2〕 10:30~12:00トラベル 13:00~14:30上級 13:30~15:00初級 14:40~15:55シニア上級 15:10~16:40トラベル 19:30~21:00夜間中	14 中国語講座 15:30~17:00〔1〕 日本語会話教室 19:00~20:45〔全〕	15 日本語会話教室 10:00~12:00〔全〕 妊娠・出産説明会 14:00~16:00〔*1〕 国際こどもクラブ④ 14:00~16:00〔1〕
16 事務局休み	17 日本語会話教室 10:00~12:00〔全〕 <b>6/16 防災マップウォーキング</b> 英会話教室〔1〕 15:10~16:40初中級 19:30~21:00夜間上	18 事務局休み	19 英会話教室〔1〕 13:00~14:30中級 14:40~15:55シニア中級 こども日本語教室 16:10~17:40〔全〕	20 英会話教室〔1&2〕 10:30~12:00トラベル 13:00~14:30上級 13:30~15:00初級 14:40~15:55シニア上級 15:10~16:40トラベル 19:30~21:00夜間中	21 中国語講座 15:30~17:00〔1〕 日本語会話教室 19:00~20:45〔全〕	22 日本語会話教室 10:00~12:00〔全〕 ママカフェ 13:00~16:00〔娛1〕 国際こどもクラブ⑤ 14:00~16:00〔1〕 翻訳通訳ボラミーティング 13:30~15:00〔2〕 災害時対応チーム会議 15:00~16:30〔2〕
23/30 事務局休み	24 日本語会話教室 10:00~12:00〔全〕 ボランティア幹事会 13:00~15:00〔1〕 英会話教室 15:10~16:40初中級〔2〕 19:30~21:00夜間上〔1〕	25 事務局休み	26 英会話教室〔1〕 13:00~14:30中級 14:40~15:55シニア中級 こども日本語教室 16:10~17:40〔全〕	27 英会話教室〔1&2〕 10:30~12:00トラベル 13:00~14:30上級 13:30~15:00初級 14:40~15:55シニア上級 15:10~16:40トラベル 19:30~21:00夜間中	28 中国語講座 15:30~17:00〔1〕 日本語会話教室 19:00~20:45〔全〕	29 日本語会話教室 10:00~12:00〔全〕 国際こどもクラブ⑥ 14:00~16:00〔1〕

## 6月のボランティア会議

- 翻訳通訳ボランティアミーティング  
22日(土) 午後1時30分~3時 第2会議室
- 災害時対応チーム会議  
22日(土) 午後3時~4時30分 第2会議室

## じごう ~次号(7・8月合併号)予告~

- ゆかたを着て灯りまつり(8/3)
- おもてなし語学講座(8/24)
- 英会話教室後期補充募集